

彩图版



康乃馨

法汉分类词典



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

彩图版

Lextra Großes Themenwörterbuch Französisch

康乃馨法汉分类词典

Cornelsen Schulverlage 编

杨帆 译

Cornelsen



商务印书馆
The Commercial Press

2018年·北京

图书在版编目(CIP)数据

康乃馨法汉分类词典: 彩图版 / 杨帆译. —北京: 商务印书馆, 2018

ISBN 978 - 7 - 100 - 09504 - 4

I. ①康… II. ①杨… III. ①法语—词典②词典—法、汉 IV. ①H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 234535 号

© Nakladatelství Fraus, s.r.o., Plzeň 2009
© Cornelsen Schulverlage GmbH, Berlin 2009

权利保留, 侵权必究。

康乃馨法汉分类词典 彩图版

Cornelsen Schulverlage 编

杨帆 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京新华印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 09504 - 4

2018年8月第1版

开本 880×1230 1/32

2018年8月北京第1次印刷

印张 14½

定价: 86.00元

目 录

正文

Au restaurant 在餐馆	11
La cuisine et les recettes 烹饪与菜谱	30
Les aliments 食品	39
L'hébergement 住宿	60
Le corps humain 人体	65
La santé et la maladie 健康与疾病	82
L'achat 购物	95
La poste 邮政	111
La télécommunication 电信	115
Le transport et les moyens de transport 交通与交通工具	122
L'urgence 紧急情况	147
Les loisirs 休闲活动	155
Le sport 运动	207
L'habitation 住房	232
Les professions 职业	243
Le baby-sitting 照看孩子	254
Le salon de coiffure 美发店	260
L'institut de beauté 美容院	264
L'hygiène corporelle 个人卫生	269
L'habillement 服饰	274
La bibliothèque 图书馆	286
Les médias 媒体	290
La description des objets 物品描述	296
La description des personnes 人物描述	305
Les gens 人际	315
La vie quotidienne 日常生活	330
La communication quotidienne 日常交往	336
La religion 宗教信仰	349
La vie politique et les forces armées 政治与武装力量	353
La justice 司法	363
L'agriculture 农业	371
Le bâtiment 建筑业	377
La nature et la protection de l'environnement 自然与环境保护	381
À l'école 在学校	391
L'économie 经济	418
Les technologies de l'information 信息技术	436

索引

445

彩图版

Lextra Großes Themenwörterbuch Französisch

康乃馨法汉分类词典

Cornelsen Schulverlage 编

杨帆 译

Cornelsen



商务印书馆
The Commercial Press

2018年·北京

图书在版编目(CIP)数据

康乃馨法汉分类词典: 彩图版 / 杨帆译. —北京: 商务印书馆, 2018

ISBN 978 - 7 - 100 - 09504 - 4

I. ①康… II. ①杨… III. ①法语—词典②词典—法、汉 IV. ①H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 234535 号

© Nakladatelství Fraus, s.r.o., Plzeň 2009

© Cornelsen Schulverlage GmbH, Berlin 2009

权利保留, 侵权必究。

康乃馨法汉分类词典 彩图版

Cornelsen Schulverlage 编

杨帆 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京新华印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 09504 - 4

2018年8月第1版

开本 880×1230 1/32

2018年8月北京第1次印刷

印张 14 1/2

定价: 86.00元

出版说明

“康乃馨外汉分类词典”（彩图版）系列是商务印书馆从德国康乃馨出版社引进的一套图文并茂的分类词典，包括英、法、德、西、意五个语种。

外语学习者在与目标国语言打交道时都需要构建语言的某种“基础框架”。它绝不仅限于词汇量和语法，更包括了将这些正确无误嵌入上下文和语境的使用能力。本系列即立足于此，旨在为外语学习者提供一个理想的、有效的解决之道。

本系列以日常生活为主，共分 36 个主题。每个主题下设词汇、短语、句型等板块，词汇基础日常，短语搭配得当，句型鲜活实用。与传统辞书按照音序编排的编纂方法不同，本系列按照主题和门类归结词汇，如“在餐厅”、“食物和饮料”、“健康与疾病”、“运动”等。除了词汇，读者还能在书中找到许多生动的例证及其使用的具体情景。

本系列统一中又各具特色，尊重各国的语言使用习惯，彰显其背后所蕴含的独特文化。一些重点篇章，附有菜谱、简历、信件、广告等例文，向读者介绍简单的应用文书写格式及规范。

每本书配有 1000 余张插图，图片清晰精美，生动直观，帮助读者准确地学习词汇、记忆词汇、掌握词汇。

为方便快速查找，书后附按音序排列的词汇索引。

本书在编译过程中以原书语言为主，同时参考德语原文，尽可能保持了原书风貌。考虑到中国与德国文化上的差异，编译时做了少量修改。因水平有限，难免有所疏漏，不当之处欢迎读者批评指正！

商务印书馆编辑部

使用说明

如何使用《康乃馨法汉分类词典 彩图版》?

首先,这取决于您的查找动机。比如说,您正计划休假旅行,准备“储备”一些词汇以应购物之需,那么您可以查找“购物”篇(98页),如下:

étagère <i>f</i> [etaʒɛʁ]	货架
rayon <i>m</i> [ʁɛʒɔ̃]	柜台
chef <i>m</i> de rayon	柜台长
comptoir <i>m</i> [kɔ̃twaʁ]	柜台, 账台
prix <i>m</i> [pʁi]	价格
étiquette <i>f</i> [etiket]	标签
prix <i>m</i> modique	低廉的价格
bon marché	便宜
abordable [abɔʁdabl]	价钱适中的, 买得起的
raisonnable [ʁɛʒɔnabl], acceptable [akseptabl]	合理的, 可接受的
cher [ʃɛʁ]	贵
exorbitant [egzɔʁbitɑ̃]	过分的, 过度的
caisse <i>f</i> [kɛs]	收银台

若您在出差途中,“职业”及“经济”篇则能为您提供相关词汇。

éditeur <i>m</i> [editœʁ]	出版者, 发行者
rédauteur <i>m</i> [redaktœʁ] / rédactrice <i>f</i> [redaktris]	编辑
libraire <i>m</i> / <i>f</i> [libʁɛʁ]	书商
bibliothécaire <i>m</i> / <i>f</i> [biblijɔtekɛʁ]	图书管理员
chercheur <i>m</i> [ʃɛʁʃœʁ]	科研人员
inventeur <i>m</i> [ɛ̃vɑtœʁ]	发明家
informaticien <i>m</i> [ɛ̃fɔʁmatisjɛ̃] / informaticienne <i>f</i> [ɛ̃fɔʁmatisjɛ̃]	电脑专家
programmeur <i>m</i> [pʁɔɡʁamœʁ]	程序员
ingénieur <i>m</i> [ɛ̃ʒenjœʁ]	工程师
technicien <i>m</i> [teknisjɛ̃]	技术员
banquier <i>m</i> [bɑ̃kjɛ]	银行家
employé <i>m</i> / employée <i>f</i> de banque	银行职员
agent <i>m</i> de change	(证券) 经纪人
juge <i>m</i> / <i>f</i> [ʒyʒ]	法官

此外,本辞书还能帮您掌握更多的专业词汇,如“鱼类”篇:

Les poissons d'eau douce 淡水鱼类

poisson <i>m</i> d'eau douce / de rivière	淡水鱼 / 河鱼
anguille <i>f</i> [ɑ̃gij]	鳗鱼
brochet <i>m</i> [brɔʃɛ]	白斑狗鱼
silure <i>m</i> [silyʁ]	六须鲇
tanche <i>f</i> [tɑ̃ʃ]	冬穴鱼

silure *m*
六须鲇



anguille *f*
鳗鱼



请注意，蓝色区域内为与本主题相关的基础词汇，多为名词和形容词。
此区域外的条目则为动词和语言交际中的实用例证。

Reservas 预订

toucher le salaire
gagner de l'argent
demander / obtenir / accorder
une augmentation de salaire
augmenter le salaire de qqn
garantir une augmentation annuelle
de salaire de 9% durant les deux
premières années
L'augmentation de salaire est rétroactive
au 1^{er} janvier.

领取工资
赚钱
要求 / 得到 / 给予加薪
给某人加薪
保证头两年的年薪增长 9%
加薪追溯到 1 月 1 日。

列举这些例证有时旨在帮助读者表达，有时则为了帮助读者理解。即有些是您常说的，有些则是您常听到的。

Qu'est-ce que vous faites?
Quelle est votre profession?
Je suis enseignant.
Elle est pharmacienne.
Il a travaillé comme médecin dans un hôpital.
Pierre travaille dans une entreprise de logiciels.
Il a obtenu une place de rédacteur
dans une maison d'édition.
Est-ce que tu réfléchis à un changement
de travail?
Je cherche du travail.

您是做什么工作的?
您的职业是什么?
我是教师。
她是药剂师。
他在一家医院当过医生。
皮埃尔在一家软件公司上班。
他得到了一个出版社编辑的职位。
你想过跳槽吗?
我在找工作。

生动形象的图片则能帮助您理解，并扩展词汇量。

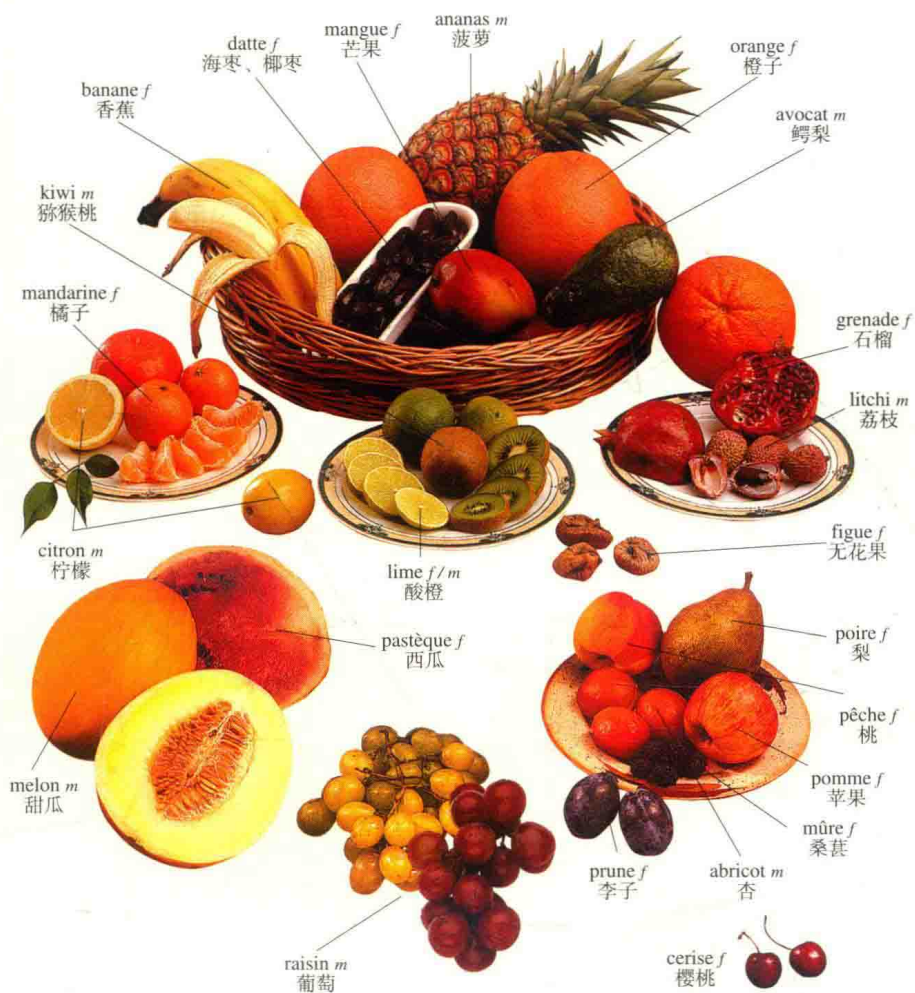


pompiers mpl
消防车

voiture f de police
警车



此外有些图片则是为了帮您建立一个语义场，真正地增加词汇量。



每个法语单词的发音均用国际音标标出。词组和例句则不再标注发音。

Les formes d'État 国家的形式

liberté *f* [liberte]
 droits *mpl* de l'Homme
 service *m* public
 nomination *f* [nɔminasjɔ̃]
 démission *f* [demisjɔ̃] (d'un ministre)

自由
 人权
 公共服务
 任命
 (大臣、部长) 辞职

每章内（每个主题内）都下设相应的子主题，词目和例证按照不同的子主题区分开来，如“购物”篇：

Les magasins 商店

magasin *m* [magazē]
supérette *f* [syperet]
supermarché *m* [sypermarʃe]
hypermarché *m* [ipermarʃe]
grand magasin *m*

商店
小型超市
超市
大型超市
百货商店

Dans le magasin de chaussures 在鞋店

chaussure *f* [ʃosyr]
pointure *f* [pwētyr]
semelle *f* [səmel]
cirage *m* [siraz]
produit *m* imperméabilisant
brosse *f* à chaussures
scratch *m* [skratʃ], fermeture *f* velcro®
lacet *m* [lase]

鞋
尺寸，号码
鞋垫
鞋油
防水产品
鞋刷
维可牢尼龙粘扣
鞋带

Est-ce que je peux essayer ces chaussures ?
Bien sûr. Quelle pointure faites-vous ?
Je fais / chausse du 38.

我能试试这双鞋吗？
当然可以。您穿多大码？
我穿 38 码的。

若您要查找某一个法语单词及其释义，如何操作？

本书正文后的索引可以满足您这个需求。所有蓝色区域内的词目都收录在索引中并按照音序排列，并附相应查找页码。

bain 256, 269, 271
bain-marie 30
baisse 390
baissier 433
bal 170, 327
balai 140, 167, 241
balalaïka 165
balance 38, 102, 112,
409, 418

balançoire 258
balayette 241
balayeur 244
balcon 235
baleine 383
ballade 169
balladeur 193
ballai-ballon 231
balle 208, 216, 227, 362

ballerines 283
ballet 156, 170
ballon 208, 211, 212,
214, 258, 410
ballottage 358
balsa 302
bambou 196, 302
banane 50, 284

banc 210, 223, 268, 368,
400
bandage 86, 153
bande 123, 153, 192,
215, 268
bande-annonce 157
bandeau 220, 277
banjo 165
bannière 442

Le basket-ball 篮球运动

basket-ball *m* [basketbol], basket *m* [basket]
basketteur *m* [basketœr]
ballon *m* de basket
panier *m* [panje]
panneau *m* [pano]
arrière *m* [arjær]
meneur *m* de jeu
pivot *m* [pivo]

篮球运动
篮球运动员
篮球
篮筐
篮板
后卫
场上灵魂人物
大前锋

衷心希望您在查阅、学习或浏览中找到更多乐趣！

目 录

正文

Au restaurant 在餐馆	11
La cuisine et les recettes 烹饪与菜谱	30
Les aliments 食品	39
L'hébergement 住宿	60
Le corps humain 人体	65
La santé et la maladie 健康与疾病	82
L'achat 购物	95
La poste 邮政	111
La télécommunication 电信	115
Le transport et les moyens de transport 交通与交通工具	122
L'urgence 紧急情况	147
Les loisirs 休闲活动	155
Le sport 运动	207
L'habitation 住房	232
Les professions 职业	243
Le baby-sitting 照看孩子	254
Le salon de coiffure 美发店	260
L'institut de beauté 美容院	264
L'hygiène corporelle 个人卫生	269
L'habillement 服饰	274
La bibliothèque 图书馆	286
Les médias 媒体	290
La description des objets 物品描述	296
La description des personnes 人物描述	305
Les gens 人际	315
La vie quotidienne 日常生活	330
La communication quotidienne 日常交往	336
La religion 宗教信仰	349
La vie politique et les forces armées 政治与武装力量	353
La justice 司法	363
L'agriculture 农业	371
Le bâtiment 建筑业	377
La nature et la protection de l'environnement 自然与环境保护	381
À l'école 在学校	391
L'économie 经济	418
Les technologies de l'information 信息技术	436

索引

445

Où manger ? Où boire ? 去哪儿吃？去哪儿喝点东西？

restaurant *m* [RESTORɑ̃], resto *m* [RESTO] (ugs.)
brasserie *f* [brasʁi]
bouchon *m* [buʃɔ̃]
pizzeria *f* [pidʁɛʁja]
crêperie *f* [kʁɛpʁi]
fast-food *m* [fastfud], resto *m* rapide
sandwicherie *f* [sɑ̃dwitʃʁi]
friterie *f* [fʁitʁi], friture *f* [fʁityʁ] (belg.)
restaurant *m* végétarien
restaurant *m* gastronomique
restaurant *m* universitaire
cafétéria *f* [kafetɛʁja], cafet' *f* [kafet] (ugs.)
cantine *f* [kɑ̃tin]
bistrot *m* [bistʁo], troquet *m* [tʁøkɛ] (ugs.)
bar *m* [bɑʁ]
bar *m* à bière
bar *m* à vin
café *m* [kafɛ]
salon *m* de thé
discothèque *f* [diskotɛk]
boîte *f* de nuit, night-club *m* [najtklœb]
restaurant *m* offrant un bon rapport
qualité-prix

餐馆（口语 resto）
咖啡厅
小酒店
比萨店
煎饼店
快餐店
三明治店
炸食摊子
素菜馆
美食餐馆
大学餐厅
咖啡馆（口语 cafet）
食堂
咖啡馆（口语 troquet）
酒吧
啤酒吧
葡萄酒吧
咖啡店
茶馆
迪厅
夜总会、夜店
经济实惠的餐馆



brasserie *f* 咖啡厅



restaurant *m* 餐馆

Où est-ce que je peux trouver ... ici ? /
Où y a-t-il ... ici ?
Y a-t-il un bon restaurant dans la ville ?
Ce restaurant a 3 étoiles au Guide Michelin.
Pouvez-vous recommander ce restaurant ?



café *m* 咖啡店

这儿可以找到...吗？/ 这儿哪里有...？
城里有好馆子么？
这是一家被米其林导游手册评为三星的餐馆。
您可以给我们推荐这家餐馆么？

Le service 服务

service *m* [sɛrvɛs]
 serveur *m* [sɛrvœʁ], garçon *m* [ɡaʁsɔ̃]
 serveuse *f* [sɛrvøʒ]
 sommelier *m* [sɔmɛlje], caviste *m* [kavist]
 débitant *m* de boissons
 barman *m* [barman] / barmaid *f* [barmɛd]

服务
 男服务生
 女服务生
 饮料总管、管酒窖的人
 饮料零售商
 酒吧服务生

serveur *m*
 男服务生



client *m*
 顾客

Le personnel de cuisine 后厨人员

personnel *m* de cuisine
 cuisinier *m* [kɥizinje] / cuisinière *f* [kɥizinjeʁ]
 chef *m* de cuisine, chef *m* cuisinier, chef *m* [ʃɛf]

后厨人员
 厨师
 厨师长

La réservation 预订

réservation *f* [Rezɛʁvasjɔ̃]
 client *m* [klijɑ̃]
 place *f* [plas] (à table)

预订
 顾客
 餐位

réserver une table
 être complet

Comment puis-je vous aider ?

Je voudrais réserver une table pour quatre personnes pour ce soir. Nous arrivons à huit heures.

Est-ce que vous avez réservé ?

Non, malheureusement pas. Avez-vous une table pour deux ?

Oui, là-bas à côté de la fenêtre. Venez par ici, s'il vous plaît.

J'ai réservé une table pour trois personnes pour ce soir.

Je vous conduis à la table.

Nous avons réservé.

Comment vous appelez-vous ?

Où souhaiteriez-vous être assis, près de la fenêtre ou dans le coin ?

Pourrions-nous être assis près de la fenêtre ?

Cette table près de la fenêtre est-elle encore libre ?

Nous voudrions une table pour deux.

Je suis désolé. Tout est complet.

Nous buvons seulement quelque chose au bar.

订餐
 客满

我能帮上您吗？

我想要订一张今天晚上的四个人的桌子。

我们八点到。

您预订了么？

很可惜，没有预订。你们有两人桌么？

有的，在那边，窗户旁边。请从这边走。

我预订了一张今天晚上的三个人的桌子。

我为您领座。

我们预订了的。

怎么称呼您？

您想坐哪儿？是靠窗呢还是在角落？

我们可以坐靠窗的位置么？

这张靠窗的桌子有人么？

我们想要一张两人的桌子。

很抱歉。全都满了。

我们只在酒吧喝点东西。

À table 就餐

table *f* [tabl]
vaisselle *f* [vesel]
assiette *f* [asjet]
assiette *f* plate
assiette *f* à soupe, assiette *f* creuse, assiette *f* profonde (*belg.*)
assiette *f* à dessert
saladier *m* [saladje]
tasse *f* [tas]
soucoupe *f* [sukup], sous-tasse *f* [sutas]
verre *m* [ver]
verre *m* à eau
verre *m* à bière, chope *f* [ʃɔp]
carafe *f* [karaf]
verre *m* à vin
verre *m* à vin blanc / rouge
verre *m* à champagne, flûte *f* [flyt]
verre *m* à liqueur
pichet *m* [piʃe]
couvert *m* [kuver]
couteau *m* [kuto]
fourchette *f* [furʃet]
cuillère *f* [kɥijɛr], cuiller *f* [kɥijɛr],
cuillère *f* à soupe
cuillère *f* à café, petite cuillère *f*
cuillère *f* à dessert
serviette *f* [servjet]
salière *f* [saljɛr]
poivrier *m* [pwavrije]
sucrier *m* [sykrije]
cure-dent *m* [kyrdā]
nappe *f* [nap]

mettre la table

La commande et le service 点餐和服务

commande *f* [kɔmād]
carte *f* [kart]
plat *m* du jour
menu *m* du jour
formule *f* entrée-plat
carte *f* des desserts
carte *f* des vins
carte *f* des boissons
à la carte
cuisine *f* [kɥizin]
cuisine *f* française / allemande
plat *m* [pla]

verre *m* à vin
葡萄酒杯



餐桌
餐具
盘子
浅口餐盘
深口餐盘

甜点餐盘
色拉盆
咖啡杯
茶托
玻璃杯
水杯
啤酒杯
长颈瓶
葡萄酒杯
白、红葡萄酒杯
香槟酒杯
烧酒杯
小酒杯
一套餐具
餐刀
餐叉
勺子, 汤勺

咖啡勺, 小勺
甜点勺
餐巾
盐盅
胡椒盅
糖盅
牙签
桌布

摆桌、摆台



cuillère *f* 勺子, 汤勺

couteau *m* 餐刀

fourchette *f* 餐叉

点餐
菜单
当日特菜
当日套餐
头盘加主菜套餐
甜点单
葡萄酒单
酒水单
单点
菜式
法国菜、德国菜
主菜

verre *m*
à champagne
香槟酒杯

